

آوای جبران
زیباترین گزین گویه‌ها و پندینه‌های خلیل جبران

جبران خلیل جبران
گردآوری رابین واترفیلد
ترجمه‌ی کوشیار کریمی تاری



انتشارات کندر

سرشناسه: جبران، جبران خلیل، ۱۸۹۳-۱۹۳۲ م.

Gibran, Khalil

عنوان و نام پدیدآور: آوای جبران: زیباترین گزینگیه‌ها و پندنامه‌های
خلیل جبران / جبران خلیل جبران [گردآوری و باین و اثر فیلد] ترجمه‌ی
کوشیار کریمی‌تاری.

مشخصات نشر: تهران: کنگره، ۱۳۹۰

مشخصات ظاهری: ۲۵۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۳۴۴-۰۷-۲

یادداشت: چاپ قبلی: کاروان، ۱۳۸۶

موضوع: شعر مثنوی آمریکایی -- قرن ۲۰ م. -- ترجمه شده به فارسی

موضوع: شعر مثنوی فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از انگلیسی

شناسه افزوده: و اثر فیلد، رابین، ۱۹۵۲ - پ گردآورنده

شناسه افزوده: Waterfield, Robin

شناسه افزوده: کریمی طاری، کوشیار، ۱۳۳۷ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۰ ۴۲۱۷/۳۵۱۲ PS

رده بندی دیویی: ۸۱۱/۵۲

شماره کتابشناسی ملی: ۲۴۰۱۷۷۵



انتشارات کندر

آوای جبران

جبران خلیل جبران
(عرفان)

The Voice of Kahlil Gibran
Kahlil Gibran

گردآورنده: رایین واتفیلد
مترجم: کوشیار کریمی ناری
چاپ اول: ۱۳۹۰
صفحه آرای: سارا محسن پور
طراحی جلد: آتلیه کاروان
نمونه خوان: سپیده شاهی
لیتوگرافی: کارا
چاپ: کانون چاپ
تیراژ: ۱۱۰۰ نسخه
۴۵۰۰ تومان

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی
از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب
ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ
شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار
الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر
تحت پوشش قانون حمایت از حقوق
مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

ISBN: 978-600-6344-07-2

فهرست

۱۱	دریاره‌ی خلیل جبران
۲۱	آثار خلیل جبران به انگلیسی

قسمت اول: پرچمدار

۲۵	پرچمدار	۲۷	شاه آرادوس
۵۲	بی‌خبر	۲۹	از ژرفای دلم
۵۳	عشق	۳۲	خاندان
۵۵	زاهد شاه	۳۴	دانایی و نیم‌دانی
۵۷	دختر شیر	۳۷	و گفت برگ سپیدی
۵۹	ستم	۴۰	دانشمند و شاعر
۶۰	قدیس	۴۱	ارزش‌ها
۶۲	توانگران	۴۳	دگر دریاها
۶۳	خویشتن برتر	۴۴	توبه
۶۴	جنگ و مردمان خُرد	۴۶	میرنده و مردارخوار
۶۵	نکوهش	۴۷	فراسوی تنهایی‌ام
۶۷	سرایندگان	۴۹	واپسین نگاه
۶۹	بادنما		

قسمت دوم: برینه‌ها

۷۵	آفریش	۷۷	مکاشفه
۸۲	دریای برین	۸۹	یافتن خدا
۸۵			

۱۴۴	هنر مردمان	۸۶	پل
۱۴۵	گنه کار	۸۸	اخترشناس
۱۴۷	قانون و قانونگذار	۸۹	جستجو
۱۵۰	نفرین	۹۱	رود
۱۵۱	هفت خویش	۹۳	دشت زعد
۱۵۴	راز دل	۹۵	کمال
۱۵۹	کهنه	۹۷	چنینم اندرز داد جان
۱۶۱	خاک سرخ	۱۰۲	آواز آدمی
۱۶۲	بر سینه‌ی ساحل	۱۰۵	شیطان
۱۶۳	در	۱۲۱	غوک‌ها
۱۶۴	خواب‌زوان	۱۲۳	شاعر
۱۶۵	تن و جان	۱۲۸	پادشاه خردمند
۱۶۶	هفت دلیل خود - خوارداری	۱۳۰	هم‌وطنان
۱۶۷	نام و ننگ	۱۳۶	انار
۱۶۸	پندار تو، پندار من	۱۳۸	پلشت نقره‌پوش

قسمت سوم: گزین‌گویی‌ها و گلچین‌ها

۱۷۲	از خدا و ایمان و کیش	۱۷۵	در باب عشق
۱۷۸	از جامعه و آزادی	۱۷۵	در باب عشق
۱۸۰	در باب زیبایی	۱۷۸	آرمان برین دانش
۱۸۲	در باب شعر	۱۹۶	مادر
۱۸۴	در حقیقت	۱۹۸	روح خدا بر زمین
۱۸۶	در باب هستی	۲۰۰	حیات واپسین
۱۸۸	در باب زن	۲۰۲	بگزار بروم
۱۹۰	در باب آدمی	۲۰۴	بردگی
		۲۰۶	انسان، خوراک خدایان

فصل چهارم: پیشگویی‌ها

۲۰۷	پیامبر عشق	۲۰۹	پیامبر هستی
۲۱۲	پیامبر کودکان	۲۲۴	دریغا بر آن مردمان
۲۱۴	پیامبر کار	۲۲۸	هستی
۲۱۷	پیامبر شادی و اندوه	۲۳۰	همه چیزها زنده است
۲۱۹	پیامبر آزادی	۲۳۲	پیامبر خدا
۲۲۲	پیامبر شور و شعور		

قسمت پنجم: مسیح و مسیحیت

۲۳۵	نائب
۲۳۷	

این تندیس زرین جبران که در ترجمه‌ی
انگلیسی و اترفیلد، نقشی مفرغین و بی‌جان است،
کوتاه سخن، کتاب نیست و حرف کهنه هم نیست؛
دشت شقایق‌های خون‌چکان ایران است.

کوشیار

بیست و دوم اوت ۲۰۰۳

سیدنی، استرالیا